

1. Все исправленные ошибки (касается только Синодального перевода)

Красным цветом выделены ошибки в программе, черным в скобках — правка.

• Ошибки, допущенные при наборе программы

Быт. 10:8 — конец стиха . (;)

Быт. 10:9 — Он (он), **говориться** (говорится)

Быт. 10:19 — **Садому, Гоморре** (Содому, Гоморре)

3 Цар. 7:19 — **на подобие** (наподобие)

3 Цар. 7:21 — **направой** (на правой)

3 Цар. 7:30 — **на подобие** (наподобие)

Неем. 7:59 — **Похереф - Гаццевайима** (Похереф-Гаццевайима)

Пс. 14:3 — конец стиха без знаков препинания (;)

Сир. 51 — конец стиха **Молитва Иисуса, сына Сирахова** (начало стиха)

• Ошибки, которые имеются и в программе, и в печатных изданиях

2 Езд. 8:52 — **имущими** (ищущими)

Прит. 26:5 — **не** (но)

Ис. 45:22 — **я** (Я)

Иер. 42:5 — **Твой** (твой)

Деян. 8:22 — **опустится** (отпустится)

• Ошибки в нумерации стихов, которые имеются и в программе, и в некоторых печатных изданиях

1 Цар. 20:43 — добавлен из 42 ст.

Песн. 1:17 — удален (продолжение 16 ст.)

Ис. 3:26 — удален (продолжение 25 ст.)

Сир. 34:23 — пропущен **v** (ошибка нумерации)

2 Кор. 11:33 — удален (продолжение 32 ст.)

• Общая грамматическая ошибка для всей программы

Там, где необходимо, **- (дефис)** заменен на **— (тире)**

2. Квадратные скобки и курсив

Поскольку в BibleQuote для канонических книг используется масоретский перевод (без греческих вставок), квадратные скобки заменены на курсив (что полностью соответствует современному печатному изданию). К тому же, исчезла путаница с православным изданием, где в квадратные скобки заключены греческие добавления, а не смысловые слова. Все неканонические книги и отдельные главы канонических (13-я и 14-я Даниила, Молитва Манассии — в конце 2-я Паралипоменон, Псалом 151) снабжены в начале коротким, унифицированным для всей программы, комментарием, который заключен в косые скобки.

В такие же скобки взяты примечания к книге Иова (2:9; 9:9; 42:17) — они позаимствованы из православного издания. Таким образом, удалось привести в соответствие все издания и избежать путаницы в использовании квадратных скобок и курсива.

3. Модифицированная BibleQuote

Автор предлагает вариант модифицированной BibleQuote. Чтобы она была более "шустрой", удалены все "навороты" и комментарии, оставлены только три перевода Библии, самые актуальные (мнение автора): синодальный, перевод института Кулакова и современный. Откорректированы названия переводов и их оглавления, а для перевода Кулакова сокращены названия книг (аналогично синодальному и современному).